

# МЕДИЧНЕ ЦИТУВАННЯ: ПУТІВНИК NLM ДЛЯ АВТОРІВ, РЕДАКТОРІВ І ВИДАВЦІВ

К.Петріас (автор), Д.Вендлінг (редактор)

*Джерело:* Patrias K, author; Wendling D, editor. Citing Medicine: The NLM Style Guide for Authors, Editors, and Publishers [Internet]. 2nd edition. Bethesda (MD): National Library of Medicine (US); 2007-.

Bookshelf ID: NBK7282

*Available from:*

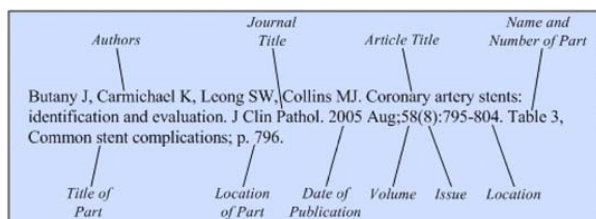
<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/books/NBK7256>

## Розділ 1. Журнали.

### В. Частини журнальних статей.

**Приклади цитування та подання цитування фрагментів журнальних статей (продовження розділу, опублікованого в попередніх випусках журналу).**

Загальний формат для посилання на фрагмент журнальної статті, у тому числі пунктуації:



Окрім посилання на всю журнальну статтю, фрагменти статті, такі як таблиці, можуть цитуватися. Загалом, більшість сучасних статей стандартизовані по трьом типам фрагментів: рисунки, таблиці та додатки. Тим не менше, інші назви також можуть бути використані в якості фрагментів, зокрема, секція, креслення, графік, рамка та фотографія. Використовуйте ту назву, яка наведена у статті.

У зв'язку з тим, що посилання має починатися з особи або організації, відповідальної за журнальну статтю, починайте з інформації про статтю, далі дотримуйтесь інформації про її фрагмент.

Журнальні статті часто містять діаграми, рисунки та інший ілюстративний матеріал, який був відтворений з дозволу інших джерел. Не цитуйте їх як фрагмент, використовуючи інструкції, представлені тут. Ознайомтесь з оригінальною публікацією та посилайтесь на конкретний пункт звітти.

Зауважте, що PubMed наводить тільки цілі статті; ви не побачите цитату на фрагмент у MEDLINE/PubMed.

### Правила цитування з прикладами для фрагментів журнальних статей

Компоненти/елементи перераховані відповідно до того, як вони відображені у цитаті. Літера R після назви компонента означає, що є обов'язковим у цитуванні; літера O після назви означає, що він не є обов'язковим.

Журнальна стаття (R) | Назва і номер (R) | Назва (R) | Розташування (Нумерація сторінок) (R)

### Журнальна стаття (обов'язковий компонент)

#### Загальні правила для журнальної статті

• Цитуйте статтю відповідно до розділу 1А журнальних статей

#### Ім'я та номер / Позначення фрагмента для фрагментів журнальних статей (обов'язково)

Загальні правила для назви та номера / Позначення фрагмента

- Введіть назву фрагмента, наприклад, Таблиця, Рисунок або Додаток, яка наведена у статті
- Перекладайте неанглійські назви на англійську
- Не скорочуйте імена. Наприклад, замість Рисунок – Рис.
- Дотримуйтесь назви з будь-яким супроводжуючими цифрами або літерами, наприклад, Таблиця 2, Малюнок 3.1, або Додаток А
- Використовуйте тільки арабські цифри. Наприклад: переводьте VI або Шість на 6.
- Наприкінці ім'я з номером/літерами ставте кому і пробіл

#### Спеціальні правила для назви та номера / Позначення фрагмента

#### 45. Неанглійські назви фрагментів

- Перекладайте на англійську мову назви фрагментів, таких як Таблиця, Рисунок або Додаток
- Дотримуйтесь назви фрагмента з будь-яким супроводжуючими цифрами або літерами
- Поміщайте всю інформацію фрагмента у

квадратні дужки

- Закінчіть крапкою з комою та розташуванням (нумерація сторінок)

Приклади:

Hof H. [Candida, aspergillus and company. Pathogenic fungi]. Pharm Unserer Zeit. 2003;32(2):96-103. [Figure 2, Effect of AFL-B1]; p. 97. German.

Balogou AA, Grunitzky EK, Kpade C, Belo M. [Non-traumatic paraplegia at the campus teaching hospital of Lome. Report of 243 cases]. Tunis Med. 2002 Jan;80(1):33-6. [Table 2, Etiology]; p. 35. French.

- По можливості, розміщайте назву мовою оригіналу або латинізованою формою

Hof H. Candida, Aspergillus und Co., Pathogene Pilze [Candida, aspergillus and company. Pathogenic fungi]. Pharm Unserer Zeit. 2003;32(2):96-103. Abb.2, Wirkung von AFL-B1 [Figure 2, Effect of AFL-B1]; p. 97. German.

Balogou AA, Grunitzky EK, Kpade C, Belo M. Les paraplegies non traumatiques au CHU Campus de Lome a propos de 243 cas [Non-traumatic paraplegia at the campus teaching hospital of Lome. Report of 243 cases]. Tunis Med. 2002 Jan;80(1):33-6. Tableau 2, Les etiologies [Table 2, Etiology]; p. 35. French.

- Для спрощення визначення фрагментів на інших мовах, дивись наступні приклади:

Мова	Таблиця	Рисунок	Додаток	Секція
Французька	Tableau	Figure	Appendice	Section
Німецька	Tabelle	Abbildung	Anhang	Sektion
		Figur	Appendix	Abteilung
			Zusatz	
Італійська	Tabella	Figura	Appendice	Parte
				Sezione
Російська	Tablitsa	Risunok	Prilozenie	Sekcija
				Otdel
				Otdelenie
Іспанська	Tabla	Figura	Apendice	Seccion
				Parte

#### 46. Відсутні літера або цифра після назви

- Час від часу, автор буде позначав ілюстрацію як просто "Таблиця", "Рисунок", "Додаток" або інша назва, без вказівки будь-якої супроводжуючої букви або цифри. У цьому випадку, приведіть будь-яку назву, що була використана для ілюстрації, та відокремлюйте її комою та заголовком.

Mackey KM, Sparling JW. Experiences of older women with cancer receiving hospice care: significance for physical therapy. Phys Ther. 2000 May;80(5):459-68. Table, Informant demographics and characteristics; p. 461.

#### 47. Відсутня назва

- Якщо фрагмент, що цитується, вочевидь є таблиця, рисунок або додаток, але не позначається як такі, позначте назву у квадратних дужках

○ [Figure], Protein binding and drug disposition; p. 212.

○ [Table], Radiographic and functional outcome of ESWL related perirenal hematomas; p. 1674.

- Якщо фрагмент, що цитуються, не є таблицею, рисунком або додатком і відсутня будь-яка інша назва, наприклад, "секція", починайте з назви фрагмента

Martin F, Linden T, Katschinski DM, Oehme F, Flamme I, Mukhopadhyay CK, Eckhardt K, Troger J, Barth S, Camenisch G, Wenger RH. Copper-

dependent activation of hypoxia-inducible factor (HIF)-1: implications for ceruloplasmin regulation. Blood. 2005 Jun 15;105(12):4613-9. Induction of ceruloplasmin mRNA by hypoxia and CU2+; p. 4616-7.

#### Приклади для назви з номером/літерою фрагмента

Стандартна нумерована/літерована таблиця в журнальній статті

Diaz-Cruz ES, Shapiro CL, Brueggemeier RW. Cyclooxygenase inhibitors suppress aromatase expression and activity in breast cancer cells. J Clin Endocrinol Metab. 2005 May;90(5):2563-70. Table 2, Aromatase activity and expression in cell lines; p. 2565.

Ненумерована/нелітерована таблиця в журнальній статті

Mackey KM, Sparling JW. Experiences of older women with cancer receiving hospice care: significance for physical therapy. Phys Ther. 2000 May;80(5):459-68. Table, Informant demographics and characteristics; p. 461.

Таблиця без назви в журнальній статті

Krishnamurthi V, Strem SB. Long-term radiographic and functional outcome of extracorporeal shock wave lithotripsy induced perirenal hematomas. J Urol. 1995 Nov;154(5):1673-5. [Table], Radiographic and functional outcome of ESWL related

perirenal hematomas; p. 1674.

Ненумерована/нелітерована і без назви таблиця в журнальній статті

Hartz AJ, Rupley DC, Rimm AA. The association of girth measurements with disease in 32,856 women. *Am J Epidemiol.* 1984 Jan;119(1):71-80. Table, [Waist-hip ratio ranges and the sample sizes for women aged 40 to 59]; p. 72.

Стандартний нумерований/літерований рисунок у журнальній статті

Mitchell GF, Pfeffer MA. Evaluation and management of patients with uncontrolled systolic hypertension: is another new paradigm really needed? *Am Heart J.* 2005 May;149(5):776-84. Figure 3, Regional pressure wave forms in the normal arterial system; p. 780.

Wood RH, Gardner RE, Ferachi KA, King C, Ermolao A, Cherry KE, Cress ME, Jazwinski SM. Physical function and quality of life in older adults: sex differences. *South Med J.* 2005 May;98(5):504-12. Figure 2a, Physical function vs. SF-36 PCS in women; p. 510.

Picardi E, Regina TM, Brennicke A, Quagliariello C. REDIdb: the RNA editing database. *Nucleic Acids Res.* 2007 Jan;35(Database issue):D173-7. Figure 1A, Flow diagram of the various steps used during database construction; p. D175.

Ненумерований/нелітерований рисунок у журнальній статті

Glascoe FP, Martin ED, Humphrey S. A comparative review of developmental screening tests. *Pediatrics.* 1990 Oct;86(4):547-54. Figure, Developmental screening tests; p. 549.

Рисунок без назви в журнальній статті

Lindup WE, Orme MC. Clinical pharmacology: plasma protein binding of drugs. *Br Med J (Clin Res Ed).* 1981 Jan 17;282(6259):212-4. [Figure], Protein binding and drug disposition; p. 212.

Ненумерований/нелітерований і без назви рисунок у журнальній статті

Roth S, Semjonow A, Waldner M, Hertle L. Risk of bowel dysfunction with diarrhea after continent urinary diversion with ileal and ileocecal segments. *J Urol.* 1995 Nov;154(5):1696-9. [Figure, Resection of long ileal or ileocecal segments disturbs enterohepatic bile acid circulation]; p. 1697.

Стандартний нумерований/літерований додаток у журнальній статті

House MG, Choti MA. Palliative therapy for pancreatic/biliary cancer. *Surg Clin N Am.* 2005 Apr;85(2):359-71. Appendix 1, Principles guiding care at the end of life; p. 389-90.

Galant SP, Crawford LJ, Morphey T, Jones CA, Bassin S. Predictive value of a cross-cultural

asthma case-detection tool in an elementary school population. *Pediatrics.* 2004 Sep;114(3):e307-16. Appendix A, International study of asthma and allergy in childhood questionnaire; p. e315.

Ненумерований/нелітерований додаток у журнальній статті

Sorkin JD, Muller DC, Andres R. Longitudinal change in height of men and women: implications for interpretation of the body mass index: the Baltimore Longitudinal Study of Aging. *Am J Epidemiol.* 1999 Nov 1;150(9):969-77. Appendix, Equations, obtained from cross-sectional analysis, relating height to age; p. 976-7.

Ненумерований/нелітерований і без назви додаток у журнальній статті

Lee KF. Palliative care: good legal defense. *Surg Clin North Am.* 2005 Apr;85(2):287-302, vii. Appendix, [Excerpts from "Prescription Pain Medications: Frequently Asked Questions and Answers for Health Care Professionals"]; p. 296-301.

Saada M, Le Chenadec J, Berrebi A, Bongain A, Delfraissy JF, Mayaux MJ, Meyer L. Pregnancy and progression to AIDS: results of the French prospective cohorts. *AIDS.* 2000 Oct 20;14(15):2355-60. Appendix, [Members of the SEROGEST and SEROCO Study groups]; p. 2360.

Нумерована секція в журнальній статті

Wakita A, Nitta M, Mitomo Y, Takahashi M, Tanaka M, Kaneda T. Cell proliferation detected by DNA polymerase alpha in acute leukemias. *Cancer Detect Prev.* 1997;21(1):55-61. Section 2A, Cell preparation; p. 55-6.

Ненумерована/нелітерована секція в журнальній статті

Martin F, Linden T, Katschinski DM, Oehme F, Flamme I, Mukhopadhyay CK, Eckhardt K, Troger J, Barth S, Camenisch G, Wenger RH. Copper-dependent activation of hypoxia-inducible factor (HIF)-1: implications for ceruloplasmin regulation. *Blood.* 2005 Jun 15;105(12):4613-9. Induction of ceruloplasmin mRNA by hypoxia and CU2+; p. 4616-7.

Змішані нумеровані фрагменти в журнальній статті

Pratt HD, Patel DR, Greydanus DE. Behavioral aspects of children's sports. *Pediatr Clin North Am.* 2003 Aug;50(4):879-99, ix. Box 7, Indicators of potential problems an athlete may experience; p. 892-3.

Morales CA, Layton ME, Shair MD. Synthesis of (-)-longithorone A: using organic synthesis to probe a proposed biosynthesis. *Proc Natl Acad Sci U S A.* 2004 Aug 17;101(33):12036-41. Scheme 7, Unsuccessful model intermolecular Diels-Alder reaction of 4 with 47; p. 12039.

Fong A, Garcia E, Gwynn L, Lisanti MP, Faz-zari MJ, Li M. Expression of caveolin-1 and caveolin-2 in urothelial carcinoma of the urinary bladder correlates with tumor grade and squamous differentiation. *Am J Clin Pathol.* 2003 Jul;120(1):93-100. Image 4, Immunohistochemical staining of a urothelial carcinoma with squamous differentiation with anti-caveolin-1; p. 98.

Фрагменти журнальних статей неанглійською мовою

Balogou AA, Grunitzky EK, Kpade C, Belo M. [Non-traumatic paraplegia at the campus teaching hospital of Lome. Report of 243 cases]. *Tunis Med.* 2002 Jan;80(1):33-6. [Table 2, Etiology]; p. 35. French.

Solignac M. [COART France 2003 report on new socioeconomic data on osteoarthritis in France]. *Presse Med.* 2004 May 22;33(9 Pt 2):S4-6. [Figure, Distribution of consultations for osteoarthritis in France in 2002]; p. S5. French.

Llanos De La Torre Quiralte M, Garijo Ayestaran M, Poch Olive ML. [Evolution of the infant mortality rate in la Rioja in Spain (1980-1998)]. *An Esp Pediatr.* 2001 Nov;55(5):413-20. [Figure 3, Trends in infant mortality]; p.418. Spanish.

Hof H. [Candida, aspergillus and company. Pathogenic fungi]. *Pharm Unserer Zeit.* 2003;32(2):96-103. [Figure 2, Effect of AFL-B1]; p. 97. German.

Фрагменти журнальних статей неанглійською мовою з доданням оригінальної або латинізованої мови

Balogou AA, Grunitzky EK, Kpade C, Belo M. Les paraplegies non traumatiques au CHU Campus de Lome a propos de 243 cas [Non-traumatic paraplegia at the campus teaching hospital of Lome.

Report of 243 cases]. *Tunis Med.* 2002 Jan;80(1):33-6. Tableau 2, Les etiologies [Table 2, Etiology]; p. 35. French.

Solignac M. COART France rapport 2003 sur les nouvelles donnees socio-economiques de l'arthrose en France [COART France 2003 report on new socioeconomic data on osteoarthritis in France]. *Presse Med.* 2004 May 22;33(9 Pt 2):S4-6. Figure, Repartition des consultations pour arthrose en France en 2002 [Figure, Distribution of consultations for osteoarthritis in France in 2002]; p. S5. French.

Llanos De La Torre Quiralte M, Garijo Ayestaran M, Poch Olive ML. Evolucion de la mortalidad infantil de La Rioja (1980-1998) [Evolution of the infant mortality rate in la Rioja in Spain (1980-1998)]. *An Esp Pediatr.* 2001 Nov;55(5):413-20. Figura 3, Tendencia de mortalidad infantil [Figure 3, Trends in infant mortality]; p. 418. Spanish.

Hof H. Candida, Aspergillus und Co., Pathogene Pilze [Candida, aspergillus and company. Pathogenic fungi]. *Pharm Unserer Zeit.* 2003;32(2):96-103. Abb. 2, Wirkung von AFL-B1 [Figure 2, Effect of AFL-B1]; p. 97. German.

Фрагменти журнальних статей на двох рівнозначних мовах

Gruppo di Studio SIAARTI Sicurezza in Anestesia e Terapia Intensiva [SIAARTI Study Group for Safety in Anesthesia and Intensive Care]. Raccomandazioni per il trasporto inter ed intra ospedaliero del paziente critico = Recommendations on the transport of critically ill patients. *Minerva Anestesiol.* 2006 Oct;72(10):XXXVII-LVII. Tabella 3, Scheda di trasporto; p. XLIV-XLV = Table 3, Record of transport; p. LVI-LVII. Italian, English.